



L'occitan, ~~kezake~~ qu'es aquò ?

Enjeux d'une minorisation, entre langue et territoire

Marie Sarraute-Armentia

20/05/2022

Séminaire « La Bretagne linguistique » – Université de Bretagne Occidentale

> Doctorante en sociolinguistique :

- Début de doctorat : novembre 2020 ;
- Formation initiale en Langues et Civilisations (japonais et anglais), Etudes sur le Genre et Sciences du Langage ;
- Université Bordeaux Montaigne ;
- Laboratoire de recherche IKER (UMR 5478) ;
- Directeur de recherche : Giovanni Agresti.

> Thèse financée par l'Office public de la langue occitane :

- Contrat CIFRE (ANRT) de 3 ans ;
- Sujet de commande → correspond à un besoin.

> Collecte de données en cours :

- Enquête en ligne (méthode MAC (Maurer, 2013)) :




L'enseignement des langues en France

1/3 L'enseignement des langues en France

Pour rappel, deux méthodes sont conseillées pour remplir le questionnaire :

1/ Choisir d'abord les 2 éléments correspondant à « Tout à fait d'accord », puis ceux correspondant à « Pas du tout d'accord ». Ensuite, choisir les éléments correspondant à « Plutôt d'accord », puis « Peu d'accord ». Enfin, vérifier que les trois éléments restants correspondent à « Neutre » (ou, avec la marge acceptable, à « Peu d'accord » ou « Plutôt d'accord ») ; OU

2/ Une autre façon de procéder consiste à remplir le questionnaire sans tenir compte de la consigne, puis, dans un second temps, faire bouger quelques réponses vers une colonne voisine afin d'avoir le bon nombre de réponse dans chaque colonne.

*Si vous utilisez un **téléphone portable**, il est possible que les colonnes ne s'affichent pas. Nous vous conseillons de basculer votre navigateur en "mode d'affichage ordinateur". Si cela ne fonctionne pas, sachez que nous appelons "colonne" chaque "degré d'adhésion" (pas du tout d'accord, peu d'accord, neutre, plutôt d'accord, tout à fait d'accord).*

Cochez 2 phrases dans chaque colonne.

	Pas du tout d'accord	Peu d'accord	Neutre	Plutôt d'accord	Tout à fait d'accord
Toutes les langues ne sont pas dignes d'être enseignées à l'école.	<input type="radio"/>				
Sans les enseigner comme des langues vivantes, on pourrait enseigner au moins l'histoire des langues régionales, pour prendre conscience de leur existence, de leur place dans notre culture (par exemple, former à la lecture pour pouvoir lire les textes du Moyen-Âge).	<input type="radio"/>				
L'enseignement des langues régionales n'est pas assez développé en France.	<input type="radio"/>				
Les langues régionales font partie de l'histoire et de la culture française. Il faut donc continuer à les apprendre pour conserver ce patrimoine.	<input type="radio"/>				
C'est le rôle de la famille et non de l'école que de transmettre les langues régionales.	<input type="radio"/>				

- Premier groupe de discussion prévu à Limoges.



OFICIPUBLIC
de la lenga occitana

1. L'occitan
2. L'OPLO et ses actions
3. Représentations : un flou interne ?
4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



1. L'occitan

2. L'OPLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas :
l'occitan et « l'Occitanie »
dans les médias



1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



L'occitan : qu'es aquò ?



- > Langue romane
- > Vaste territoire :
 - 32 départements français
 - Val d'Aran (Espagne)
 - Vallées occitanes (Italie)
- > « carrefour des langues romanes » : (Rohlf, 1964 ; Lafont, 1991)

évolution phonétique	latin classique	italien	portugais	occitan	espagnol	français*
[p]>[b]>[β]>[v]	<i>sāpere</i>	[sa'pere] /sapere/	[se'ber] /saber/	[sa'be] /saber/	[sa'βer] /saber/	[sa'vvar] /savoir/
[t]>[d]>[ð]>[-]	<i>rōta(m)</i>	['rwōta] /ruota/	['rōde] /roda/	['rōdo] /rōda/	['rrweða] /rueda/	[RU] /roue/
[k]>[g]>[ʁ]>[-]	<i>amīca(m)</i>	[a'mika] /amica/	[e'mige] /amiga/	[a'migo] /amiga/	[a'miʁa] /amiga/	[a'mi] /amie/

1. L'occitan

2. L'OPLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias

Une langue fortement dialectalisée



1. L'occitan

2. L'OPLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



A quoi ça ressemble ?

Quan lo rius de la fontana
S'esclarzis, si cum far sol,
E par la flors aigentina,
El rossinholetz el ram

Volf e refranh ez aplanà
Son dous chantar et afina,
Dreiz es qu'ieu lo mieu refranba.



Jaufré Rudèl, trobador, sègle XII^{au}

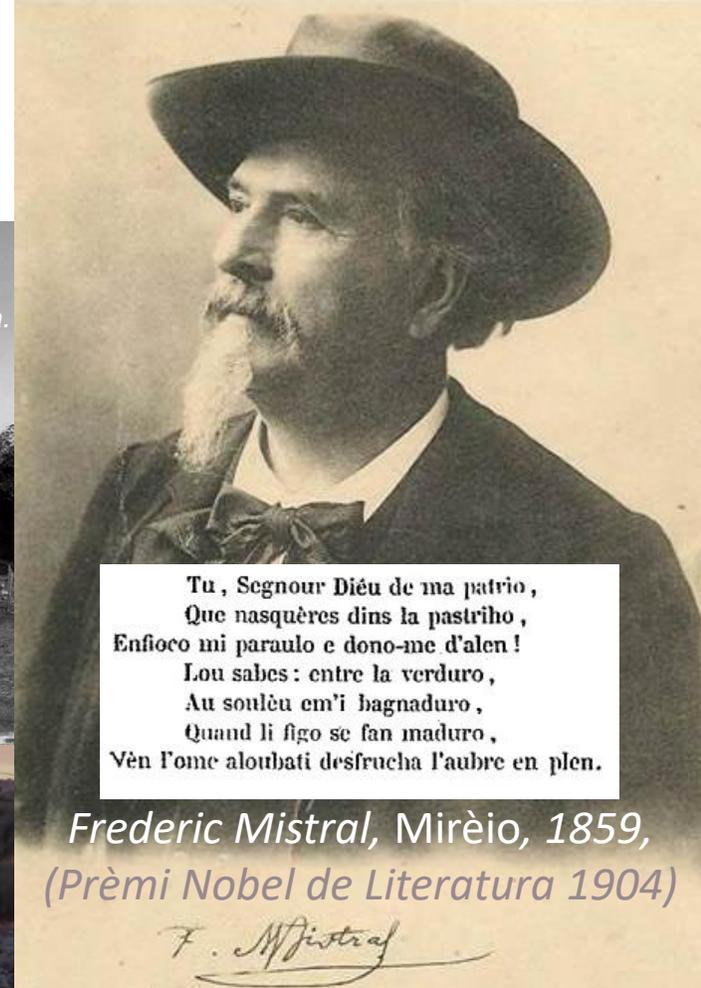
Siáu lo rei de la luna, siás reina de la feruna
Siam leis armas de l'amarum, leis aigas de la paluna
Lesi anges deseparats de ce que pareis sens masca
Siam leis èssers parats dei plagas de sa majestat dei moscas

Siás regina de lutz, siáu rei de gaire pus
Siam enfants de mon taisum, enfin l'aire de tu

Lei reires e sei parents d'aquestei paraulas foscas son leis inseparats :

Lo sèns aparat dei mòts que naissan dins ma boca
rodín REI DE LA LUNA

rodín, « Rei de la luna », musica hip hop, 2021



Tu, Segnour Diéu de ma patrio,
Que nasquères dins la pastrinho,
Enfioco mi paraulo e dono-me d'alen!
Lou sables : entre la verduro,
Au soulèu em'i bagnaduro,
Quand li figo se fan maduro,
Vèn l'ome aloubati desfrucha l'aubre en plen.

Frederic Mistral, Mirèio, 1859,
(Prèmi Nobel de Literatura 1904)

F. Mistral

1. *L'occitan*

2. *L'OPLLO et ses actions*

3. *Représentations : un flou interne ?*

4. *Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias*



L'enquête sociolinguistique 2020

dédiée aux pratiques et représentations de l'occitan en Nouvelle-Aquitaine, Occitanie et au Val d'Aran

Interreg
POCTEFA



UNIÓN EUROPEA
UNION EUROPÉENNE

PROJET FINANCÉ PAR LE FONDS EUROPÉEN
DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL (FEDER)

Cette enquête a été cofinancée à hauteur de 65 % par le **Fonds Européen de Développement Régional (FEDER)** dans le cadre du Programme Interreg V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2014-2020).

L'objectif du POCTEFA est de renforcer l'intégration économique et sociale de l'espace frontalier Espagne-France-Andorre. Son aide est concentrée sur le développement d'activités économiques, sociales et environnementales transfrontalières par le biais de stratégies conjointes qui favorisent le développement durable du territoire.

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



OFICIPUBLIC
de la lenga occitana

L'enquête sociolinguistique 2020

dédiée aux pratiques et représentations de l'occitan en Nouvelle-Aquitaine, Occitanie et au Val d'Aran

8 000 questionnaires



Habitants de 15 ans et plus



Par téléphone



Questionnaire élaboré conjointement
OPLLO - Cohda



6 janvier au 28 février 2020



13 minutes (18 en version longue, 10 en version courte)

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Les enjeux

- > Disposer d'un **panorama** précis des représentations et usages de la langue en 2020 ;
- > Identifier des **leviers d'intervention** pour construire les politiques publiques de demain ;
- > S'appuyer sur des **données objectives** pour construire un discours de légitimation à grande échelle.

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Le questionnaire

> Références et comparaison des résultats :



- Enquête sociolinguistique en Aquitaine : « Présence, pratique et perceptions de la langue occitane » - 2008 (6002 questionnaires), conduite dans des conditions similaires à celles de 2020, sinon, identiques ;



- Enquête sociolinguistique en Midi-Pyrénées : « Présence, pratique et perceptions de la langue occitane en Région Midi-Pyrénées » - 2010 (5000 interviews), conduite dans des conditions similaires à celles de 2020, sinon, identiques.

> Thèmes abordés :

- Connaissance de la langue occitane ;
- Compétences linguistiques :
 - ❖ Questionnaire déclaratif ;
 - ❖ Niveau confirmé / infirmé / nuancé par les enquêteurs locuteurs via une évaluation du niveau en fin de questionnaire.
- Représentations liées à la langue ;
- Attachement à la langue.

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Terminologie

> Locuteurs :

- Représentent les personnes qui **comprennent et parlent** occitan :
 - ❖ sans difficulté, pouvant exprimer ce qu'ils veulent ; OU
 - ❖ suffisamment pour tenir une conversation simple.

> Occitano-imprégnés :

- Englobent ceux qui :
 - ❖ ne parlent pas mais qui **comprennent** l'occitan (même si certaines notions leur échappent) ; OU
 - ❖ ne comprennent que quelques mots ou expressions.

> Non locuteurs :

- Ceux qui déclarent ne **pas du tout comprendre ou parler** la langue.

1. L'occitan

2. L'OPLO et ses actions

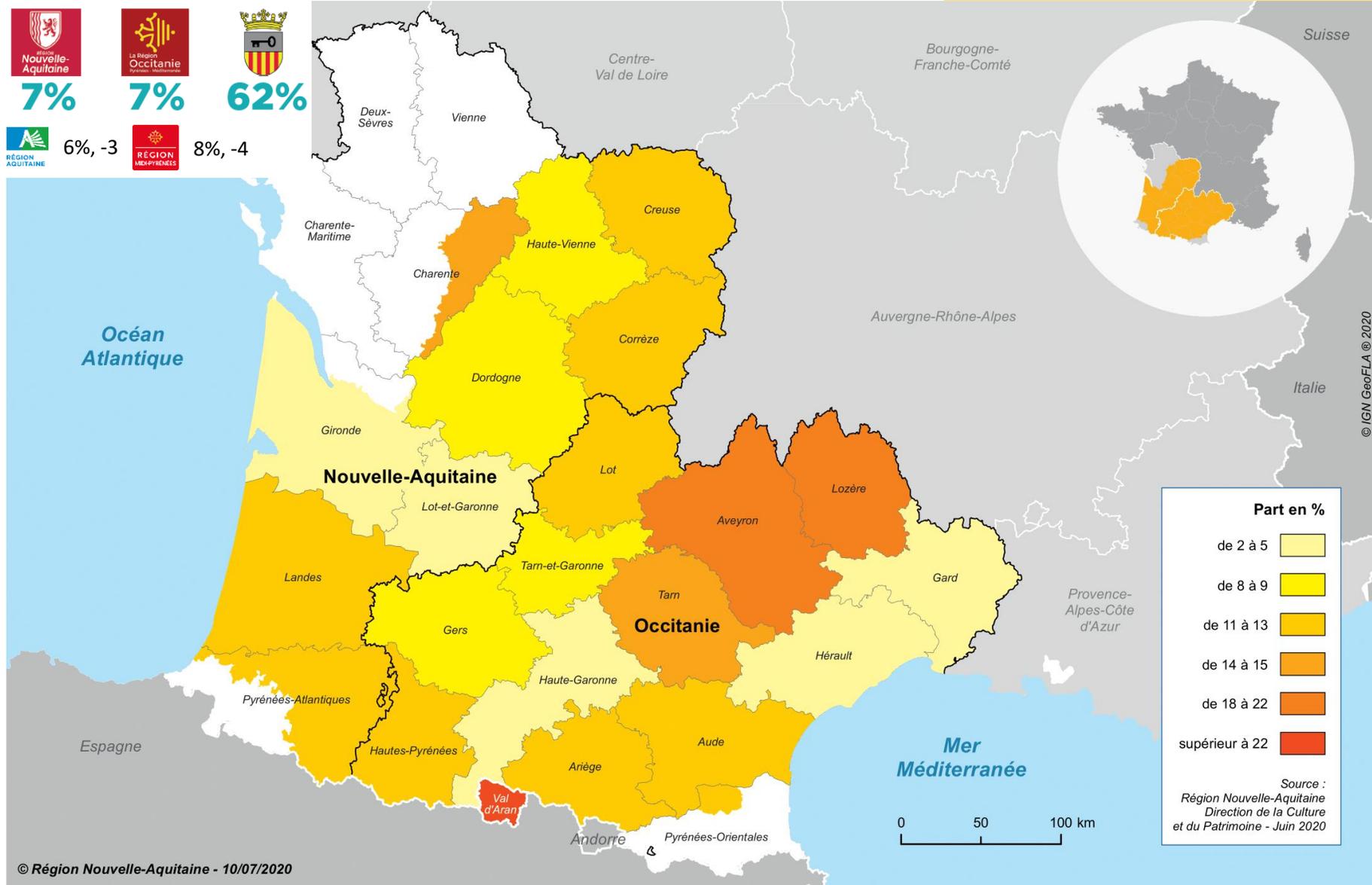
3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Taux de locuteurs

7% de locuteurs



1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

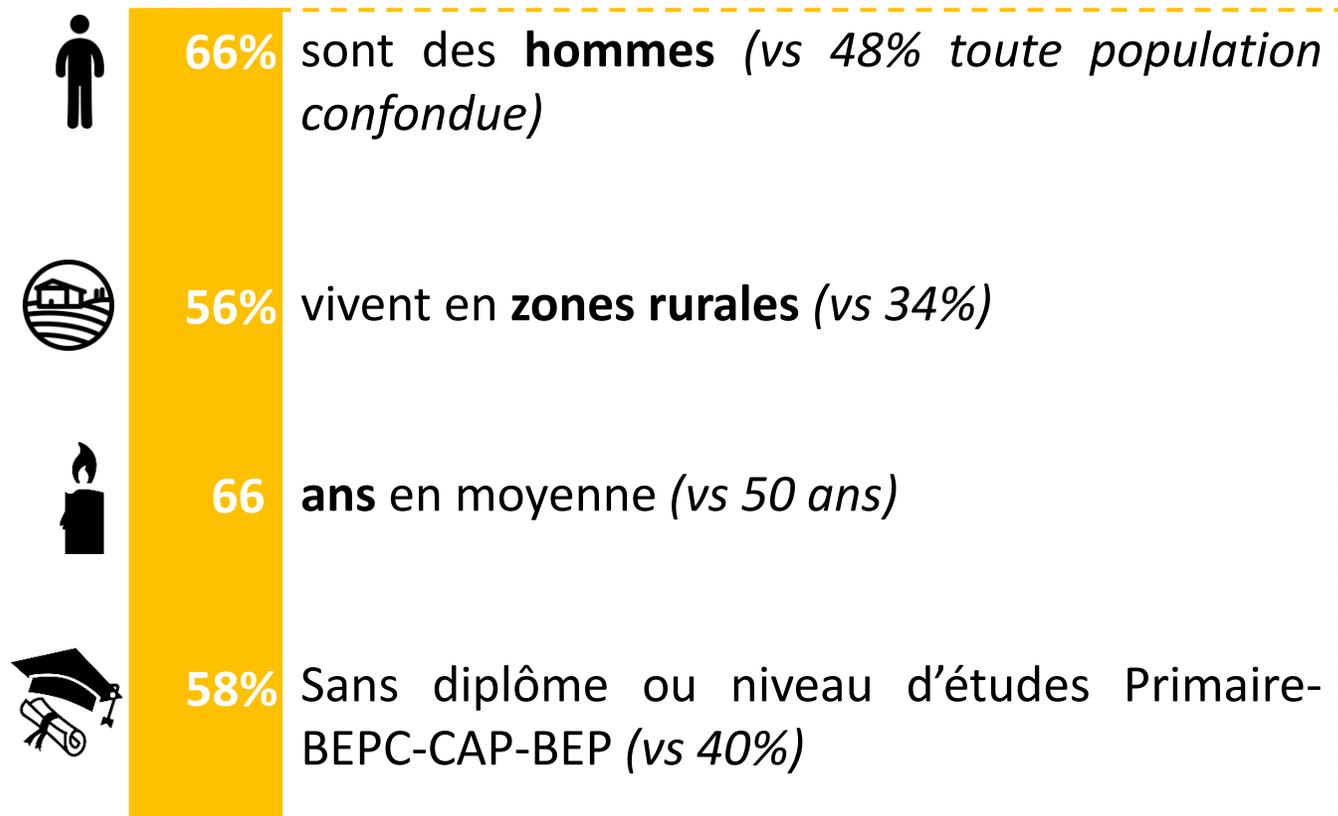
3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Profil des locuteurs

Des locuteurs au profil plutôt rural, âgé et masculin



1. L'occitan

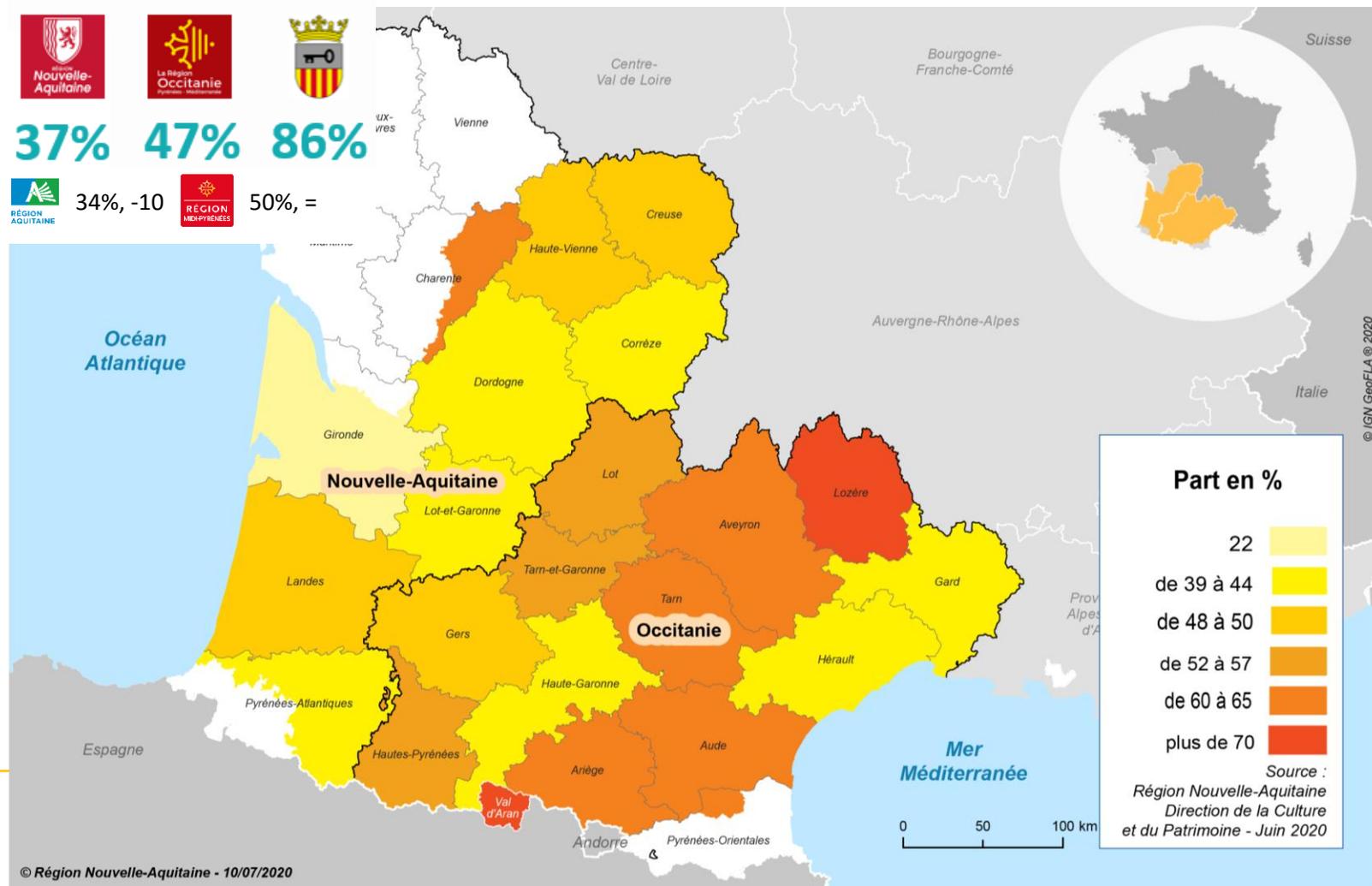
2. L'OPLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Taux d'occitano-imprégnés



Malgré un faible taux de locuteurs, **43%** déclarent comprendre ne serait-ce que quelques mots ou expressions en occitan

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Pratique de la langue

Des pratiques de la langue encore bien présentes parmi ceux qui la parlent ou la comprennent

7% parlent occitan sans difficulté ou suffisamment pour tenir une conversation simple

85% des locuteurs parlent la langue, dont 46% au moins une fois par semaine

1. L'occitan

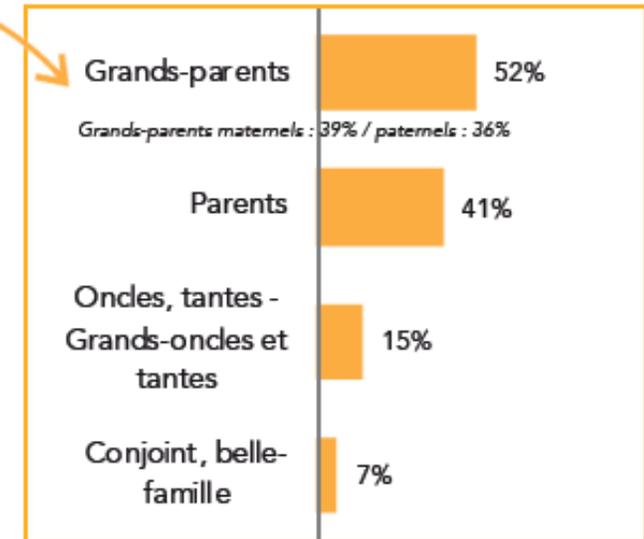
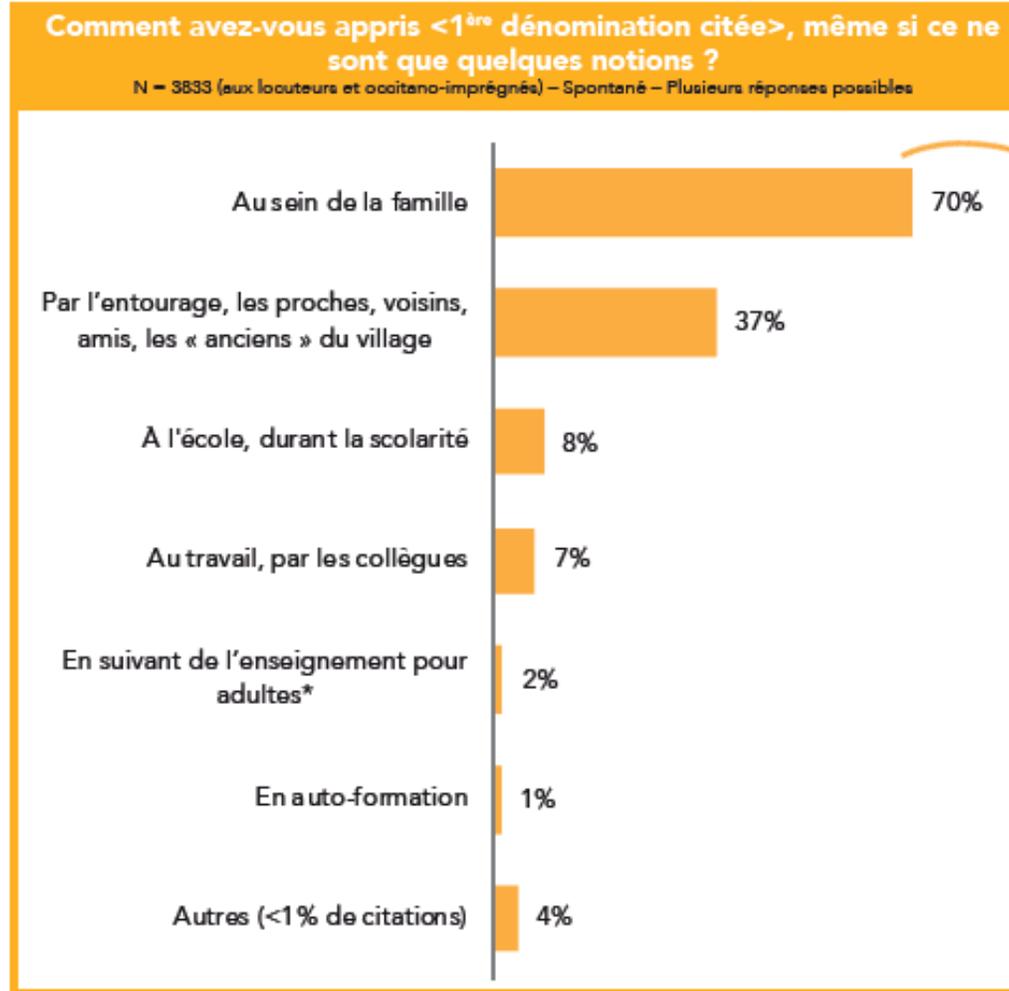
2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Transmission de la langue : la famille en tête



Au sein de la famille, ce sont les grands-parents qui ont assuré majoritairement cette transmission (52%), suivis des parents (41%).

*Ateliers, cours, clubs, cafés...

• À l'échelle interrégionale, 8% ont initié ou transmis la langue à leurs enfants, une transmission très hétérogène selon le département (2 à 18% ; 30% au Val d'Aran) mais qui est en progression en ex-Aquitaine et Midi-Pyrénées.

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias

Transmission de la langue : l'école

Pourquoi l'apprend-on à l'école ?

N=318

Pour la moitié de ceux qui ont appris l'occitan à l'école, c'est avant tout parce que c'est une option proposée dans l'établissement scolaire (50%), des opportunités qui semblent davantage à la portée des élèves en zones rurales (57%) qu'en zones urbaines (49%).

Le souhait de poursuivre une tradition familiale est également évoqué (21%).

11% révèlent que ce choix a été imposé par les parents durant leur scolarité et 6% qu'une initiation ou des cours étaient obligatoires.

Remarque : bases faibles par département (2 à 28 répondants)

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

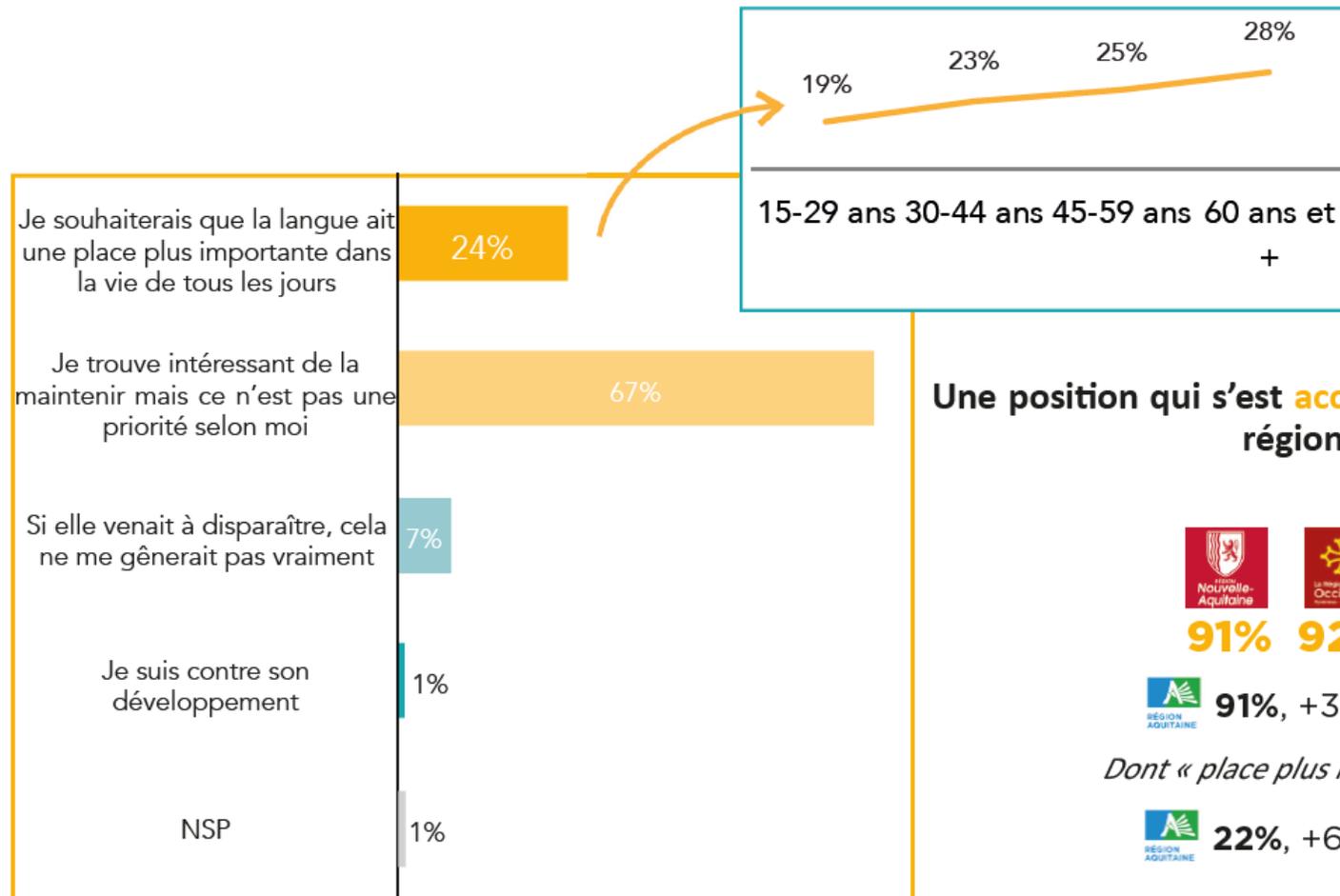
3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Attitudes positives

92% sont pour le maintien ou le développement de la langue occitane



Une position qui s'est **accrue** dans 2 anciennes régions :



1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Envie de langue

13% DÉCLARENT SOUHAITER **SE PERFECTIONNER OU APPRENDRE L'OCCITAN**

17% PARMIS LES LOCUTEURS OU OCCITANO-IMPRÉGNÉS, UNE INTENTION ENCORE PLUS FORTE PARMIS LES 30-44 ANS ET LES SCOLAIRES.

9% PARMIS LES NON-LOCUTEURS, LE MANQUE DE TEMPS EXPLIQUANT MAJORITAIREMENT POURQUOI ILS NE L'ONT PAS FAIT JUSQU'À PRÉSENT.

À noter : une hausse de cette intention de perfectionnement en Aquitaine (19%, + 4 points).

 **7%**, =  **12%**, +2

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



En conclusion...

- > Nombre de locuteurs en **baisse** ; **MAIS**
- > Taux de transmission et envie de langue en hausse
- > Langue pratiquée principalement dans le **cercle privé** ; **MAIS**
- > **Attitudes favorables** vis-à-vis du développement de la langue :
 - À l'école ;
 - Dans l'espace public et les médias.

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Quoi faire de ces résultats ?

- > S'appuyer sur ces preuves pour déployer des **politiques publiques** efficaces :
 - État des lieux de la situation actuelle et de son évolution
 - pour informer
 - pour alerter
 - Évaluation prospective, prise en compte des avis
 - pour décider sur quoi agir
 - pour impliquer les citoyens dans la mise en place des politiques publiques
 - Dimension territoriale
 - pour comparer et comprendre ce qui fonctionne
 - pour s'adapter aux situations spécifiques et convaincre les partenaires locaux

1. L'occitan

2. L'OPLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



La réforme du baccalauréat et du lycée (2018)

UN ENSEIGNEMENT DES LANGUES RÉGIONALES RENFORCÉ ET VALORISÉ

AVANT la mise en place du nouveau lycée

APRÈS la mise en place du nouveau lycée

LES ÉLÈVES PEUVENT CHOISIR UN ENSEIGNEMENT DE LANGUE ET CULTURE RÉGIONALE EN :

Langue vivante 2

En première (en moyenne) 2h
En terminale (en moyenne) 2h

Pour la série L Coefficient : 4/40 Pour les séries ES et L Coefficient : 2/40

Langue vivante 3

Enseignement facultatif

En première 3h
En terminale 3h

Pour les points au-dessus de la moyenne dans les séries L, ES, S Coefficient : 1 ou 2/40

Langue vivante B

En première (en moyenne) 2h
En terminale (en moyenne) 2h

Coefficient : 6/100

Langue vivante C

Enseignement optionnel

En première 3h
En terminale 3h

Coefficient : 1/100

LES ÉLÈVES EN SÉRIE L UNIQUEMENT PEUVENT CHOISIR UN ENSEIGNEMENT DE LANGUE ET CULTURE RÉGIONALE EN :

LV2 approfondie ou LV3

En première 3h
En terminale 3h

Coefficient : 4/40

TOUS LES ÉLÈVES PEUVENT CHOISIR UN ENSEIGNEMENT DE LANGUE ET CULTURE RÉGIONALE EN :

Enseignement de spécialité LLCER*

En première 4h
En terminale 6h

Coefficient : 17/100

Coefficient total maximum pour les élèves de L **20/100**

Coefficient total maximum pour tous les élèves **23/100**

SECTIONS BILINGUES EN LANGUE RÉGIONALE

SECTIONS BILINGUES EN LANGUE RÉGIONALE

* Enseignement d'une partie ou de la totalité d'une ou de plusieurs disciplines non linguistiques (DNL) en langue régionale

* Enseignement d'une partie ou de la totalité d'une ou de plusieurs disciplines non linguistiques (DNL) en langue régionale

La ou les DNL font l'objet maintenant d'une épreuve spécifique et sont mentionnées sur le diplôme

> Augmentation du coefficient maximum atteignable ; **MAIS**

> Moins de possibilités, plus de concurrence entre matières et suppression du caractère bonifiant de l'option ;

> Baisse des effectifs :

- Ac. Toulouse : - 14% d'élèves ;
 - Ac. Montpellier : - 20% d'élèves ;
 - Ac. Bordeaux : - 32% d'élèves ;
 - Ac. Limoges : - 44% d'élèves ;
- > fermetures de classes.



1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas :
l'occitan et « l'Occitanie »
dans les médias



1. L'occitan

2. L'OPLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



L'Office public de la langue occitane



Un organisme public

> groupement d'intérêt public



De l'Atlantique à la Méditerranée

> Nouvelle-Aquitaine
> Occitanie
> Etat



Transmission & socialisation

> politiques linguistiques

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Un Office pour quoi faire ?

- > Mettre en œuvre une politique linguistique publique
- > A travers 3 domaines d'intervention :
 - La **transmission** aux enfants et aux adultes ;
 - La **socialisation** de la langue (*médias, usage par les individus, visibilité/audibilité de la langue, etc.*) ;
 - L'aide à la décision de la politique linguistique.
- > Et grâce à 2 modalités d'intervention :
 - L'**accompagnement** d'opérateurs et de collectivités publiques ;
 - La **gestion de projets** et de dispositifs.

1. L'occitan

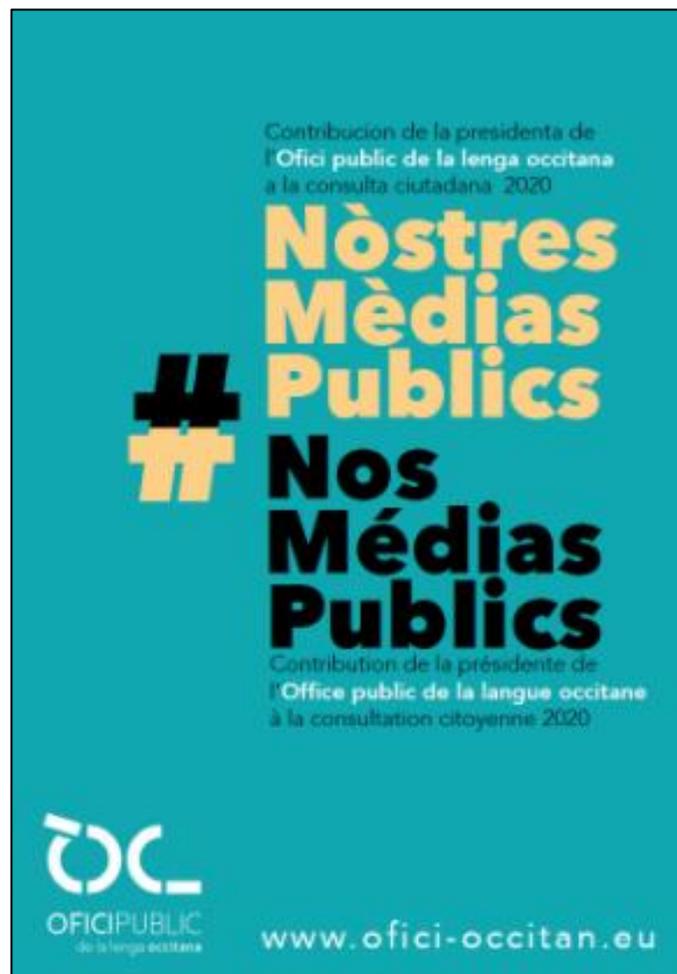
2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Quelques actions



Contribucion de la presidenta de l'Ofici public de la lenga occitana a la consulta ciutadana 2020

Nòstres Mèdias Publics

Nos Médias Publics

Contribucion de la presidenta de l'Office public de la langue occitane à la consultation citoyenne 2020



www.ofici-occitan.eu



FINANCEMENT DE FORMATION POUR ENSEIGNER EN OCCITAN

PROFESSEUR.E.S, DONNEZ UNE **NOUVELLE DIMENSION** À VOTRE CARRIÈRE !

ENSENHAR
PROFESSEUR

Enseignant.e.s du 1er et du 2nd degré, bénéficiez d'une formation pour enseigner la langue occitane ou votre discipline en occitan !

INFOS, CONDITIONS : www.ofici-occitan.eu



de la lenga occitana

GOVERNEMENT de la République Occitane

BIEN PLUS QU'UNE LANGUE www.ofici-occitan.eu

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Quelques actions

jemejettealoc.com

L'OCCITAN...

ça se vit ! | ça parle de nos régions ! | ça se parle ! | ça s'apprend !

Découvre le lexique de l'Occitan en VIDEO !



1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Quelques actions

NOUVEAUTÉ 2022

KIT D'ORIENTACION



des ressources pour vos stands et journées portes ouvertes

une action initiée et soutenue par la Région

dans le cadre du Plan d'action lycée pour la langue occitane



1. L'occitan

2. L'OPLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Quelques actions

LOS dimars DE L'OPLO

22.02.22
18:00 > 18:45

#2

LA LANGUE OCCITANE
FACE AU MARCHÉ

La langue occitane face au marché

par **Carmen Alén Garabato**

Mardi 22 février 2022 - 18h

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Quelques actions



1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Quelques actions



« Je veux faire partie de ce groupe pour montrer que oui l'occitan est effectivement une langue et que oui il faut la propager mais **pas uniquement de façon linguistique**. Que derrière cette langue **il y'a toute une véritable culture et histoire**.

En terme général, quand mes camarades parlent de l'occitan, il me désigne toujours dans la conversation (déjà du fait que je sois la seule LVB de mon lycée en Occitan) et je suis jamais bien loin pour leurs faire un petit cours d'histoire sur le sujet ou a tout simplement **défendre la langue qui est bien souvent rabaissé a un clone de l'espagnol ou a une langue a papy**.

Je me suis dis que ce projet d'ambassadeur étais donc pour moi une chance, de faire ce que je fais déjà au quotidien mais a plus grande échelle. »

« Oui, j'ai déjà quelque idée.

Tout d'abord il faudrait dès le collège, voir même avant, **faire passer plus de gens dans les classes pour dire "l'occitan ca existe"** car malheureusement très peu de gens le savent réellement et ont on juste entendu parler que très brièvement lors d'un repas de famille trop arrosé avec les grands parents. Personnellement dans mon collège il existait une classe d'occitan mais jamais personne m'avait expliqué ce que c'était cette langue ou m'en avait parlé hors des cours.

Organiser une grande campagne d'information : comme je l'ai déjà dit précédemment, beaucoup de gens ignorent à même encore a l'heure d'aujourd'hui l'existence de l'occitan (voir même de ce qu'étais l'Occitanie en général) et il serait super bien, d'utiliser les médias et réseaux sociaux des jeunes d'aujourd'hui (**je pense a instagram/tik tok/youtube etc**)

Dans le sud de France, la culture occitane est partout mais **les gens ont en pas conscience et voit cela comme une culture morte**, le fait de leur faire découvrir que beaucoup de choses qui sont autour de eux appartiennent a la culture occitane pourraient leur faire se rendre compte que non (via différents types d'événements) tout cela n'est pas mort »

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Quelques actions



« Je souhaiterais promouvoir cette langue **pour que cette culture riche soit mieux connue des jeunes**. Pour ma part j'y ai trouvé des savoirs **et j'ai appris beaucoup de choses sur ma ville, ma région**. L'occitan m'a permis de rencontrer des personnes qui ont un métier dans lequel l'occitan est compatible et valorisé. Enfin, je veux **combattre les préjugés** qui attachés cette langue. »

« **La création d'un compte instagram dédié à l'occitan**.

La création de podcast sur des sujets appréciés par les jeunes (musique, jeux vidéo, réseaux sociaux,...)

La création d'une mini-série avec les lycéens qui pratiquent l'occitan sur octele. »



1. L'occitan

2. L'OPLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas :
l'occitan et « l'Occitanie »
dans les médias



1. *L'occitan*

2. *L'OPLLO et ses actions*

3. *Représentations : un flou interne ?*

4. *Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias*



La question du glottonyme : anecdotes

> « de Bayonne, mais pas basque ! »

> « travailler dans le patois » ?

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



La question du glottonyme

- > « de Bayonne, mais pas basque ! »

- > « travailler dans le patois » ?

- > Quelques glottonymes historiques :
 - Limousin (XIe s, cf. troubadours)
 - Gascon (XVIe-XVIIIe s, cf. cadets de Gascogne)
 - Catalan
 - Provençal / langue provençale (cf. *provincia*, jusqu'au XIXe s)
 - La lenga nòstra
 - Langue d'oc / langues d'oc
 - (patois)
 - Occitan (depuis les années 1930)

1. L'occitan

2. L'OPLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias

Le glottonyme et le territoire



1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Le glottonyme et le territoire

> 2016 : création de la région Occitanie :

- N'inclut pas tout le territoire occitan
- Contient la Catalogne

> Les effets :

- L'Occitanie administrative est mieux définie dans les esprits que l'Occitanie linguistique

Agresti, Giovanni. 2020. « Frontières et représentations en conflit : le cas de l'Occitanie en 2019, entre espace linguistique et région administrative ». *Comparative Legilinguistics*. Vol. 42: 9-39. ?

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias

Nom de la langue dans l'ESL 2020

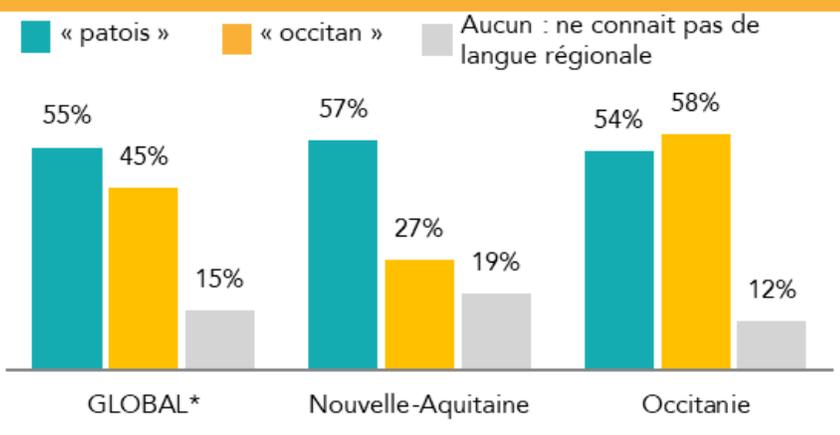
« patois » et « occitan » en tête des appellations pour nommer spontanément la langue locale...

Spécificités territoriales :

- « patois » quasiment autant ancré en Nouvelle-Aquitaine qu'en Occitanie,
- « occitan » deux fois plus cité en Occitanie,
- « béarnais » arrive en tête des dénominations en Pyrénées-Atlantiques (54%),
- d'autres appellations locales : « creusois » dans la Creuse (25%) ou « gascon » dans les Landes (22%) mais aussi, dans une moindre mesure, d'autres noms très localisés (6 à 12% de citations),
- « aranais » est unanimement employé au Val d'Aran.

Comment appelez-vous cette langue ou sous quel nom la connaissez-vous ?

* Tous territoires - N = 8000 - plusieurs réponses possibles



1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

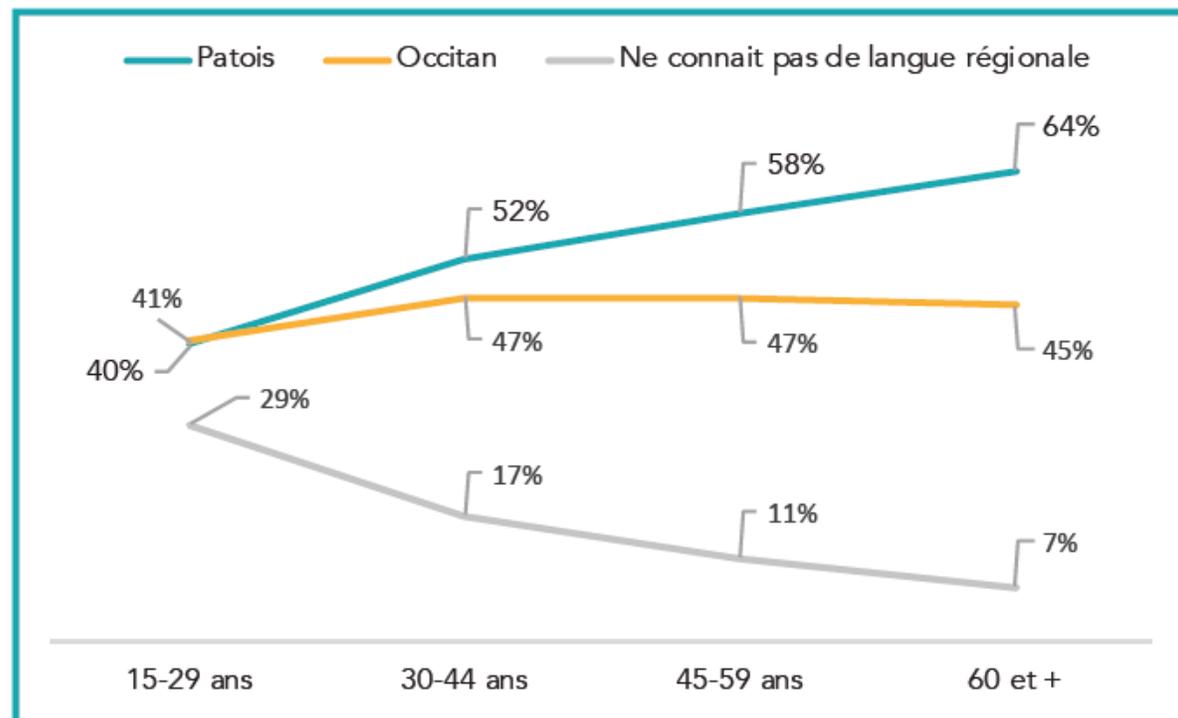
3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias

Nom de la langue dans l'ESL 2020

Dénominations selon l'âge :

- « patois » étant majoritairement celle des séniors,
- « occitan » plus uniformément utilisée selon la tranche l'âge.



1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias

Nom de la langue dans l'ESL 2020

... mais une dénomination « occitan » largement acceptée pour désigner l'ensemble des parlers sur les territoires



ACCEPTENT D'UTILISER LA DÉNOMINATION « OCCITAN » POUR DÉSIGNER L'ENSEMBLE DES PARLERS SUR LEUR TERRITOIRE



82%



92%



73%

Corrélation avec Agresti, Giovanni. 2020. « Frontières et représentations en conflit : le cas de l'Occitanie en 2019, entre espace linguistique et région administrative ». *Comparative Legilinguistics*. Vol. 42: 9-39. ?

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Plusieurs graphies

> Graphies dites « classiques » :

- Basées sur le code écrit de la littérature des troubadours
- Écart avec le code du français

*A Grifondaur que podetz apartiéner
Aquí qu'i trobam los de còr valent,
Coratge, arsec e sens de l'aunor
Son las qualitats deus broishs superiors.
A Taishpof que podetz apartiéner
Qu'i son los justes, los leiaus e los drets
Pacients que son e tanben hòrt valents
E lo tribalh jamei no'us hè paur.*

> Graphies dites « modernes » :

- Basées sur le code phonographématique du français

**Tu , Segnour Diéu de ma patrio ,
Que nasquères dins la pastricho ,
Enfioco mi paraulo e dono-me d'alén !
Lou sables : entre la verduro ,
Au soulèu em'i bagnaduro ,
Quand li figo se fan maduro ,
Vèn l'ome aloubati desfrucha l'aubre en plen.**

1. *L'occitan*

2. *L'OPLLO et ses actions*

3. *Représentations : un flou interne ?*

4. *Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias*



Langue pluricentrique ou plusieurs langues ?

- > Standardisation pluricentrique :
(Sumien, 2004)

- > Le gascon :
 - Substrat aquitainien (langue proto-basque) ?
 - Création d'une autre norme écrite proche du basque

- > Le provençal :
 - Langue indépendante ?
 - Utilisation massive de la graphie mistralienne (moderne)

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



En vrac

> Association Òc-Bi :

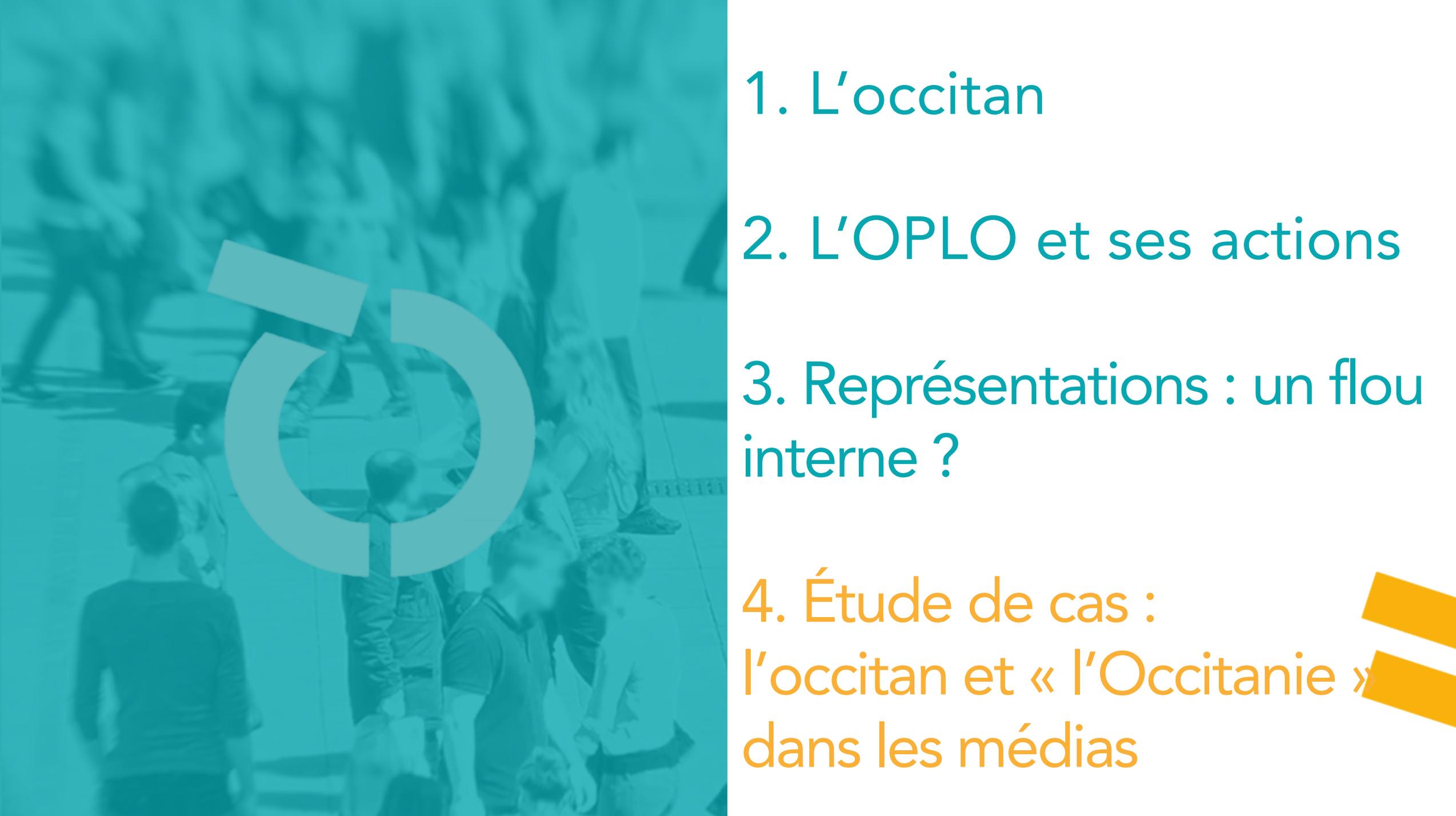
- Arguments utilitaristes → fonctionnent
- Corrélation avec non-continuité ?

> Présence sonore : annonces bilingues :

- Ex : métro de Toulouse
- « Pourquoi le métro parle espagnol ? »

> Présence visuelle: panneauage bilingue :

- Lycées de la région Nouvelle-Aquitaine → Nécessite explication ?
- Cas de Carcassonne : remplacement des panneaux → perte du bilinguisme



1. L'occitan

2. L'OPLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas :
l'occitan et « l'Occitanie »
dans les médias



1. L'occitan

2. L'OPLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias

Attestations de déplacement (confinement)



1. L'occitan

2. L'OPLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias

Attestations de déplacement (confinement)



1. L'occitan

2. L'OPLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias

Attestations de déplacement (confinement)



1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



OFICIPUBLIC
de la lenga occitana

Écoles immersives en France



1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

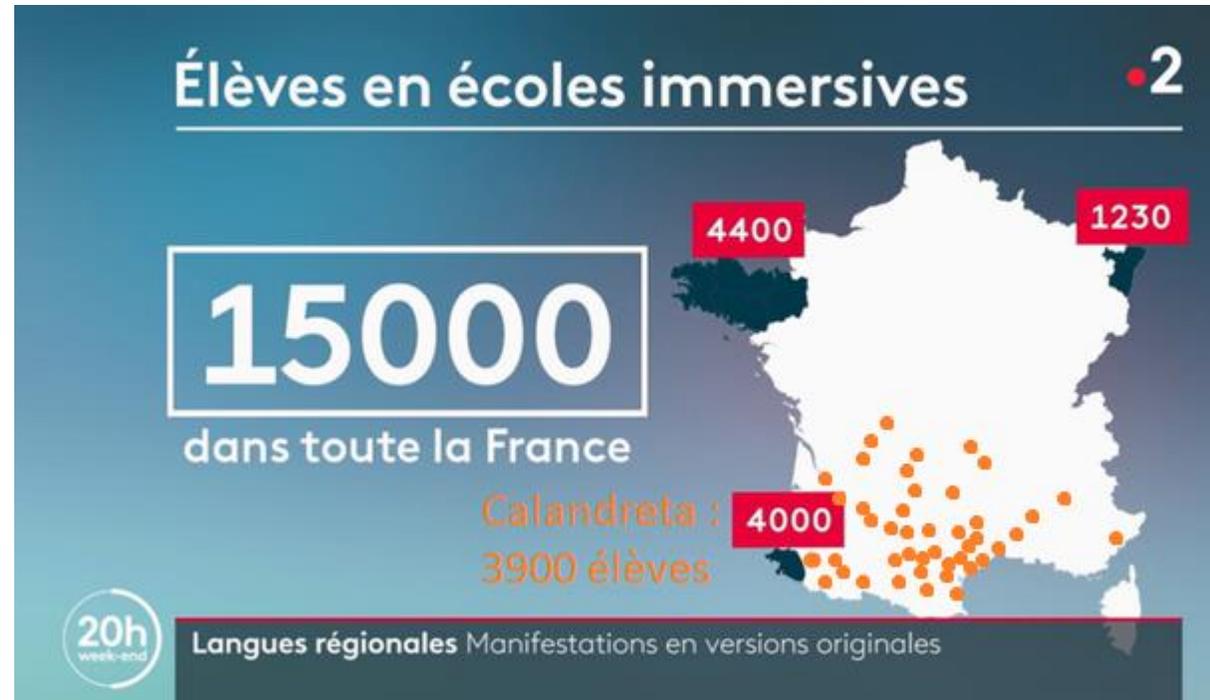
3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



OFICIPUBLIC
de la lenga occitana

Écoles immersives en France



1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

3. Représentations : un flou interne ?

4. Étude de cas : l'occitan et « l'Occitanie » dans les médias



Manifestations du 29 mai 2021 contre la censure de la loi Molac par le Conseil Constitutionnel

> Guingamp :

- 6000>1000 manifestants
- Présence de Paul Molac

> Bayonne :

- 6000>1000 manifestants

> Perpignan :

- 1000 manifestants

> Pau :

- 400 manifestants
- Présence de François Bayrou et Jean Lassale

> Bastia :

- <200 manifestants
- Présence de Jean-Guy Talamoni

> Colmar :

- 200 manifestants
- Présence de Jean Rottner

> Lille :

- 40 manifestants

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

Manifestations du 29 mai 2021 contre la censure de la loi Molac par le Conseil Constitutionnel : dans la presse

Source	Titre	AFP	Alsacien	Basque	Breton	Catalan	Corse	Occitan	Picard&Flamand
La Croix	Des milliers de manifestants pour défendre les langues régionales, Bretons et Basques particulièrement mobilisés	X	X	X	X	X	X		X
Huffington Post	Langues régionales: des manifs partout en France contre la censure de l'enseignement immersif	X	X	X	X	(tweet)	X		
Aujourd'hui en France	Langues régionales : des milliers de manifestants en France pour défendre l'enseignement immersif	pas précisé	X		X	Perpignan	X	Pau	Lille
20 Minutes	Langues régionales : Bretons, Alsaciens et Corses dans la rue pour défendre « l'enseignement immersif »	X	X		X		X		
Valeurs Actuelles	Des milliers de personnes manifestent pour défendre les langues régionales	Le Point	X		X		X	Pau	
Challenges	Langues régionales: des milliers de manifestants en Bretagne, des centaines en Alsace et en Corse	X	X		X		X		X
Le Figaro	Des milliers de manifestants pour défendre les langues régionales, Bretons et Basques particulièrement mobilisés	X	X	X	X	X	X		X
AFP Infos Mondiales*	France: les défenseurs des langues régionales manifestent, Bretons et Basques en tête	X	X	X	X	X			
Le Point	En France, des milliers de manifestants défendent les langues régionales	X	X		X		X		
Le Monde	Des milliers de manifestants en Bretagne, en Alsace et en Corse pour défendre les langues régionales	X	X	(mention photo)	X		X		X
Mediapart**	Des dizaines de milliers de personnes défilent pour défendre les langues régionales	pas précisé	X	X	X	X	X	X	X
France Bleu***	Langues régionales : des milliers de personnes manifestent pour défendre l'enseignement immersif		X	X	X	Perpignan	Bastia	X	Lille
France TV Info****	Langues régionales : de la Bretagne à la Nouvelle-Aquitaine, plusieurs manifestations pour défendre l'enseignement immersif	X	X	X	X	X	X	Pau, Dord, Gir	X

les médias



Articles parus le 29 mai 2021 et moissonnés sur Europresse ou directement sur le site du journal

Récit souvent repris :

- enfarinage de Jean Rottner, témoignage de Cécile Walschaerts (Alsace)
- champs polyphoniques corses, Jean-Guy Talamoni, Ghjiseppu Turchini
- mention de Lille

1. L'occitan

2. L'OPLLO et ses actions

Manifestations du 29 mai 2021 contre la censure de la loi Molac par le Conseil Constitutionnel : dans la presse

Source	Titre	AFP	Alsacien	Basque	Breton	Catalan	Corse	Occitan	Picard&Flamand
La Croix	Des milliers de manifestants pour défendre les langues régionales, Bretons et Basques particulièrement mobilisés	X	X	X	X	X	X		X
Huffington Post	Langues régionales: des manif partout en France contre la censure de l'enseignement immersif	X	X	X	X	(tweet)	X		
Aujourd'hui en France	Langues régionales : des milliers de manifestants en France pour défendre l'enseignement immersif	pas précisé	X		X	Perpignan	X	Pau	Lille
20 Minutes	Langues régionales : Bretons, Alsaciens et Corses dans la rue pour défendre « l'enseignement immersif »	X	X		X		X		
Valeurs Actuelles	Des milliers de personnes manifestent pour défendre les langues régionales	Le Point	X		X		X	Pau	
Challenges	Langues régionales: des milliers de manifestants en Bretagne, des centaines en Alsace et en Corse	X	X		X		X		X
Le Figaro	Des milliers de manifestants pour défendre les langues régionales, Bretons et Basques particulièrement mobilisés	X	X	X	X	X	X		X
AFP Infos Mondiales*	France: les défenseurs des langues régionales manifestent, Bretons et Basques en tête	X	X	X	X	X			
Le Point	En France, des milliers de manifestants défendent les langues régionales	X	X		X		X		
Le Monde	Des milliers de manifestants en Bretagne, en Alsace et en Corse pour défendre les langues régionales	X	X	(mention photo)	X		X		X
Mediapart**	Des dizaines de milliers de personnes défilent pour défendre les langues régionales	pas précisé	X	X	X	X	X	X	X
France Bleu***	Langues régionales : des milliers de personnes manifestent pour défendre l'enseignement immersif		X	X	X	Perpignan	Bastia	X	Lille
France TV Info****	Langues régionales : de la Bretagne à la Nouvelle-Aquitaine, plusieurs manifestations pour défendre l'enseignement immersif	X	X	X	X	X	X	Pau, Dord, Gir	X

les médias



* Mentionne « occitan » dans les « 75 langues régionales » mais pas dans les lieux de manifestation

** « Mis en ligne samedi 29 mai 2021, cet article a été mis à jour le dimanche 30 mai avec des précisions sur la mobilisation en Occitanie. » Toulouse, Montpellier, Lodève : pas de mention de Pau --> Occitanie administrative] + « occitan-langue d'oc » dans une citation

*** Mont-de-Marsan : gascon

**** « A Pau (Pyrénées-Atlantiques), près de 400 manifestants s'étaient donné rendez-vous devant la préfecture, afin d'exprimer leur crainte d'une remise en cause des "calandretas", des écoles publiques où l'enseignement immersif est pratiqué en basque ou en gascon »

Références

Agresti, Giovanni. 2020. « Frontières et représentations en conflit. Le cas de l'Occitanie en 2019, entre espace linguistique et région administrative ». *Comparative Legilinguistics International Journal for Legal Communication* 42. <https://hal-univ-pau.archives-ouvertes.fr/hal-02553632>.

Agresti, Giovanni. 2010. « Au cœur de l'Europe. La langue occitane en tant que langue-carrefour des langues romanes: historique et perspectives d'une idée ». https://www.academia.edu/20391596/Au_c%C5%93ur_de_l_Europe_La_langue_occitane_en_tant_que_langue_carrefour_des_langues_romanes_historique_et_perspectives_d_une_id%C3%A9e

Lafont, Robert. 1991. « L'occitan. Histoire interne de la langue I. Grammaire ». In Holtus, Metzeltin, Schmitt (eds) (1991) : *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Vol. V,2. Tübingen : Max Niemeyer, VI, 1.

Maurer, Bruno. 2013. *Représentations sociales des langues en situation multilingue. La méthode d'analyse combinée, nouvel outil d'enquête*. Paris. Editions des archives contemporaines.

Office public de la langue occitane. 2020. *Langue occitane : état des lieux 2020 ; résultats de l'enquête sociolinguistique relative à la pratique et aux représentations de la langue occitane en Nouvelle-Aquitaine, en Occitanie et au Val d'Aran*. <https://www.ofici-occitan.eu/fr/les-enjeux/>

Rohlf, Gerhard (1964). « La langue d'oc, carrefour des langues romanes ». In *Revue de Linguistique Romane*, 109-110 (janvier-juin 1964) : 95-102. Communication présentée au 3ème Congrès de Langue et Littérature d'oc (Bordeaux, 3-8 septembre 1961).

Sumien, Domergue. 2004. *La standardisation pluricentrique de l'occitan. Nouvel enjeu sociolinguistique, développement du lexique et de la morphologie*. Thèse de doctorat dirigée par Florian Vernet et Patrick Sauzet à l'université Montpellier 3.

Mercés per la vòsta atencion !

Marie SARRAUTE-ARMENTIA

OFICI PUBLIC DE LA LENGA OCCITANA

Doctoranta en sociolingüística - encargada d'estudi

Doctorante en sociolinguistique – chargée d'étude

Université Bordeaux Montaigne

Laboratoire Iker

Courriel : marie.sarraute-armentia@ofici-occitan.eu

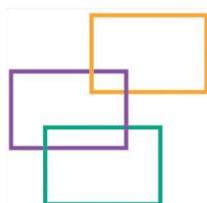
<https://www.ofici-occitan.eu/fr/restitution-des-resultats-de-lenquete-sociolinguistique/>



Gropament d'Interès Public entre :



BIEN PLUS QU'UNE LANGUE www.ofici-occitan.eu



AKITANIA BERRIA • EUSKADI • NAFARRA | NUEVA AQUITANIA • EUSKADI • NAVARRA | NOUVELLE-AQUITAINE • EUSKADI • NAVARRE
ESKOLA FUTURA
IRAKASLEGAIK AEN
Nouvelle-Aquitaine | Gobierno de Navarra | ECT Euroregion Aquitaine-Euskadi-Navarra

Interreg
POCTEFA



UNIÓN EUROPEA
UNION EUROPÉENNE

PROJET FINANÇÉ PAR LE FONDS EUROPÉEN
DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL (FEDER)